



LIVES IMPACT

POLICY BRIEF 02 / 2016 | SOCIAL INNOVATION THROUGH LIFE COURSE RESEARCH



KEY MESSAGES

RETIREMENT PROVISION 2020: A REFORM TOWARDS MORE SOCIAL INEQUALITY?

“ACTIVE AGEING” AND OLDER PEOPLE OF MIGRANT BACKGROUND

- The proposal for reform currently under discussion hardly takes into account the variable and unequal living conditions of people at retirement age.
- The extension of working life as proposed by Retirement Provision 2020 penalises labourers already struck by temporary, part-time and physically and mentally demanding jobs.
- The promotion of “active ageing” first and foremost reflects the needs of an educated population in good health and of Swiss origin.

MESSAGES CLÉS

PRÉVOYANCE 2020 : UNE RÉFORME VERS PLUS D'INÉGALITÉS SOCIALES ?

LE « VIEILLISSEMENT ACTIF » ET LES PERSONNES ÂÎNÉES ISSUES DE LA MIGRATION

- La proposition de réforme actuellement en débat ne tient que peu compte des conditions de vie variables et inégales des personnes à l'âge de la retraite.
- L'incitation au prolongement de la vie active telle que proposée par Prévoyance 2020 pénalise les parcours professionnels marqués par des emplois discontinus, partiels ainsi que physiquement et psychologiquement pénibles.
- La promotion du « vieillissement actif » reflète avant tout les besoins d'une population éduquée, en bonne santé et d'origine suisse.

SCHLÜSSELMELDUNGEN

ALTERSVORSORGE 2020: EINE REFORM HIN ZU GRÖSSERER SOZIALER UNGLEICHHEIT?

„AKTIVES ALTERN“ UND ÄLTERE PERSONEN MIT MIGRATIONSHINTERGRUND

- Der derzeit diskutierte Reformvorschlag lässt die unterschiedlichen und ungleichen Lebensbedingungen bei Menschen im Rentenalter weitgehend unberücksichtigt.
- Die Verlängerung des Erwerbslebens im Sinne der Altersvorsorge 2020 benachteiligt vor allem jene beruflichen Lebensverläufe, die von Unterbruch, Teilzeit sowie körperlichen und psychischen Belastungen geprägt sind.
- Die Förderung des „aktiven Alterns“ entspricht vor allem den Bedürfnissen einer gesunden und gebildeten Bevölkerung schweizerischer Abstammung.



SUMMARY

The proposal for the reform of old-age pensions furthered by the Swiss government under the name Retirement Provision 2020 advocates that, to put it trivially, “living longer means working longer”. However, this proposal sidesteps the complexity of the factors that are part of the transition to retirement and ignores the observable inequalities in later life. Despite improvements in life expectancy and quality of life, significant social inequality still prevails in Switzerland, particularly between the native and foreign populations. The same holds true in relation to the decision about when to retire. For older people from southern Europe, who arrived in Switzerland as labourers during the post-war decades, poor health and the physical and/or psychological demands of their employment are decisive elements in their decision to retire early from the labour market. If, as our survey in Geneva and Basel indicates, one person in every three is forced to retire early because of a physically and psychologically strenuous employment history, for immigrants from southern Europe this rate rises to almost one in two. Therefore, as the years of contribution and the payments made to social insurance and benefit plans determine the income received in retirement, the extension of working life would penalise individuals who have become unfit for work. In this respect, the promotion of “active ageing” is ambivalent: it allows some people to extend often already successful careers; for others, often from a migrant background, it disregards the fact that they do not have the resources necessary for the maintenance of an active working life.

For more details www.lives-nccr.ch/node/1871

RÉSUMÉ

Le projet de réforme des rentes vieillesse, porté par la Confédération sous le nom de Prévoyance 2020, prône, pour le dire trivialement, que « vivre plus longtemps, c'est travailler plus longtemps ». Cependant, ce projet élude la complexité des facteurs accompagnant le passage à la retraite et ignore les inégalités observables en fin de vie. Malgré la hausse de l'espérance et de la qualité de vie, d'importantes inégalités sociales persistent en Suisse, notamment entre populations native et étrangère. Il en va de même pour le choix du moment du départ à la retraite. Pour les personnes âgées de l'Europe du Sud, venues en Suisse comme main d'œuvre dans les décennies de l'après-guerre, un état de santé dégradé, ainsi que la pénibilité physique et/ou psychologique du secteur professionnel sont des éléments décisifs d'un retrait précoce du marché de l'emploi. Si, comme notre enquête à Genève et Bâle l'indique, un tiers des personnes parties en retraite anticipée déclare l'avoir fait en raison de la pénibilité physique et psychique de leur emploi, pour les immigré-e-s d'Europe du Sud ce taux s'élève à près d'une personne sur deux. La prolongation de la vie active pénaliserait ainsi les individus devenus inaptes à exercer un emploi, car le revenu perçu à la retraite est déterminé en fonction des années de contribution et des montants versés aux assurances sociales et de prévoyance. De ce fait, la promotion de la « vieillesse active » est ambivalente : pour les uns elle permet d'allonger un parcours professionnel souvent déjà prospère ; pour les autres, issus souvent de la migration, elle nie le fait qu'ils ou elles ne disposent pas des ressources indispensables au maintien d'une vie professionnelle active.

Pour plus de détails www.lives-nccr.ch/node/1868

ZUSAMMENFASSUNG

Das Reformprojekt für die Altersrente, das der Bund unter der Bezeichnung Altersvorsorge 2020 vorantreibt, geht davon aus, dass „länger leben“ auch „länger arbeiten“ bedeutet. Allerdings blendet der Entwurf die Komplexität der dem Renteneintritt zugrunde liegenden Faktoren sowie die zum Lebensende zu beobachtenden Ungleichheiten aus. Trotz höherer Lebenserwartung und gestiegener Lebensqualität bestehen in der Schweiz nach wie vor erhebliche soziale Ungleichheiten, insbesondere zwischen der einheimischen und ausländischen Bevölkerung. Das Gleiche gilt für den Zeitpunkt des Renteneintritts. So nennen ältere Personen, die in den Nachkriegsjahrzehnten als Arbeitskraft aus Südeuropa in die Schweiz gekommen sind, ihre schlechte gesundheitliche Verfassung sowie die körperliche bzw. psychische Belastung am Arbeitsplatz als Hauptgründe für ihren vorzeitigen Austritt aus dem Arbeitsmarkt. Gemäss unseren Erhebungen in Genf und Basel geht jede dritte erwerbstätige Person aufgrund körperlicher oder psychischer Belastung am Arbeitsplatz vorzeitig in den Ruhestand, während es bei Eingewanderten aus Südeuropa nahezu jede zweite Person ist. Da die Rentenhöhe sich nach den Beitragsjahren und der Höhe der in die Sozial- und Vorsorgeversicherung eingezahlten Beträge richtet, würde die Verlängerung der Lebensarbeitszeit zweifelsohne arbeitsunfähige Arbeitnehmende benachteiligen. Daher „aktives Altern“ ist ein ambivalentes Konzept: Für die Einen bedeutet es die Fortführung eines gut bezahlten Berufes; bei den Anderen, und hier handelt es sich oft um Personen mit Migrationshintergrund, wird die Tatsache ausser Acht gelassen, dass diesem Personenkreis die Voraussetzungen für eine Fortführung des Erwerbslebens fehlen.

Für mehr Details www.lives-nccr.ch/node/1872

LIVES Impact (ISSN: 2297-6124) publishes regularly briefs with policy-relevant research findings from studies conducted at the National Centre of Competence in Research LIVES “Overcoming Vulnerability: Life-course perspectives” (NCCR LIVES). It is aimed at professionals, public officials and representatives active in social policy and related fields.

LIVES Impact (ISSN: 2297-6124) publie régulièrement des notes de synthèse portant sur des recherches issues du Pôle de recherche national LIVES « Surmonter la vulnérabilité : perspective du parcours de vie » (PRN LIVES). Ces notes s'adressent à un public professionnel actif dans la politique sociale et les champs d'action associés.

LIVES Impact (ISSN: 2297-6124) veröffentlicht regelmässig Kurzdarstellungen mit einschlägigen Erkenntnissen aus Untersuchungen des Nationalen Forschungsschwerpunkts LIVES „Überwindung der Verletzbarkeit im Verlauf des Lebens“ (NFS LIVES). Sie richten sich an ein Fachpublikum, das sich im weitesten Sinne mit sozialpolitischen Fragen beschäftigt.

Author: Laure Kaeser, Research Manager at the Department of Health and Social Affairs, Canton of Vaud
laure.kaeser@vd.ch | T +41 21 316 50 40

Series editor: Pascal Maeder, Knowledge Transfer Officer at the NCCR LIVES
pascal.maeder@hes-so.ch | T +41 79 362 45 17

NCCR LIVES | University of Lausanne | Bâtiment Géopolis | CH-1015 Lausanne
www.lives-nccr.ch | T +41 21 692 38 71 | ktt@lives-nccr.ch